



Aschau is „ASchau“®

ASCHAUER GEWERBEVEREIN E.V.

# GEMEINDE-BLATT

Ausgabe Nr. 468

November 2023

## Bürgermedaille für Ilse Goßner und Ehrenbürgerwürde für Dieter Höpfner



von li: Bernhard Goßner, Ilse Goßner, Altbürgermeister Kaspar Öttl und Erster Bürgermeister Simon Frank © Heinrich Rehberg

Am 15. September gab es für zwei Aschauer Bürger seltene Auszeichnungen. Der Gemeinderat hatte einstimmig beschlossen, Ilse Goßner die Bürgermedaille zu überreichen und

Dieter Höpfner die Ehrenbürgerwürde zu verleihen. Ilse Goßner, gebürtige und wohl bekannte Aschauerin, „war und ist ein Vorbild für die Gesellschaft, und sie hat über lange Jahre großartige Leistungen für die Gemeinschaft erbracht“, so Laudator Altbürgermeister Kaspar Öttl. 1962 trat Ilse Goßner ihren Dienst bei der Gemeinde Nideraschau an und hat seitdem, bis auf ihre familiär bedingte Pause, unzählige Stationen in der Gemeindefarbeit durchlaufen. Ein besonderes Augenmerk hatte Ilse Goßner immer auf in Not geratene Mitmenschen. Das Wohl der Obdachlosen lag ihr hier besonders am Herzen. Seit 2007 betreut sie nun liebevoll das gemeindliche Archiv. Die Aschauer Geschichte, zu der Ilse Goßner auch als Musikerin und Sängerin aus Kindheitstagen gehört, sind für sie von zentraler Wichtigkeit. Zahlreiche fundierte Ausstellungen hat sie bislang organisiert. Als Dank für ihren unermüdlichen Einsatz zum Wohl ihrer Heimatgemeinde überreichte Simon, Frank, Erster Bürgermeister, Ilse Goßner stellvertretend für die Gemeinde Aschau die Bürgermedaille, eine silberne Anstecknadel sowie eine Urkunde.



von li: Sebastian Pertl, Ehefrau Gabriele Höpfner, Dieter Höpfner, Erster Bürgermeister Simon Frank © Heinrich Rehberg

Dieter Höpfner wurde an diesem Festabend die Ehrenbürgerwürde ausgesprochen, das ist die höchste Auszeichnung, die eine Kommune vergeben kann. Seit den frühen 90er-Jahren

ist Dieter Höpfner im Ortsteil Sachrang zu Hause. „Vom ersten Tag an hat sich Dieter Höpfner für die Gemeinschaft eingesetzt“, so Sebastian Pertl, der in seiner Laudatio seine Dankbarkeit für das langjährige Engagement zum Ausdruck brachte. Verdient gemacht hat sich Dieter Höpfner im Vorstand der Sachrang Stiftung, als Vorsitzender des Freundeskreises Müllner Peter von Sachrang, als Vorstand des Musik-Forum-Sachrang und als Organisator der bekannten jährlichen Ölberg-Wallfahrt. Dieter Höpfner hat das kulturelle Sachrang durch sein Zutun außerordentlich und nachhaltig geprägt. Für seinen selbstlosen Einsatz für seine Heimatgemeinde überreichte Simon Frank ihm stellvertretend für die Gemeinde die Urkunde zur Ehrenbürgerwürde und die goldene Anstecknadel. Sichtlich gerührt bedankte sich Dieter Höpfner für die Auszeichnung. Seinen Einsatz des letzten Vierteljahrhunderts, für den er nun honoriert wurde, habe er gern erbracht.

Michaela Bauer

# Gasthof Kampenwand ASCHAU

Wir machen **Betriebsurlaub** vom

**28.10. bis einschl. 13.11.2023**

Ab Dienstag, 14. Nov. sind wir wieder für Sie da!

**Achtung: neue Öffnungszeiten!**  
Ab Dienstag, 14. Nov. wieder Mittag geöffnet  
und von 11 - 14 Uhr wieder Mittags-Abo!

Ab 15.11.2023 wieder jeden **Mittwoch** jeweils ab 17:30 Uhr

## Schlachtschüssel- Kesselfleisch- und Surfleischessen

Die legendäre Kulinarik für Kenner:  
Essen vom Buffet so viel Sie wollen pro Person für nur

**€ 14,90**

Wir bitten jeweils um Reservierung!

info@gasthaus-kampenwand.de · www.kampenwand-aschau.de

Gasthof Kampenwand · Bernauer Straße 1 · 83229 Aschau /Chiemgau · Tel. 0 8052/2440 · Fax 4702

## DER BÜRGERMEISTER INFORMIERT

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
liebe Gäste,

wir haben unsere Uhren eine Stunde zurückgedreht – vielleicht schaffen wir es, auch uns selbst etwas herunterzufahren und wieder einen „Gang“ zurückzuschalten. Der November bietet uns sicherlich eine gute Gelegenheit zur Einkehr und Besinnung.

Die Landtags- u. Bezirkstagswahlen haben am 8. Oktober stattgefunden und für Bayern und den Regierungsbezirk Oberbayern startet eine neue politische Legislaturperiode. Ich möchte mich bei allen Wahlhelfern aufrichtig für die engagierte Unterstützung sowie beim Gemeinde-Wahlleiter Stefan Kronier samt dem ganzen Wahl-Team für die souveräne Durchführung bedanken! Vielen Dank aber auch allen für die rege Wahlbeteiligung!

In der Gemeinderatssitzung vom 10. Oktober hat das Gremium wieder wichtige Themen behandelt. Die Gemeinde beteiligt sich auch weiterhin finanziell an der Jugendarbeit Priena-YOU in Prien, in der für unsere Schüler ab der 5. Klasse eine gute Anlaufstelle mit pädagogischem Fachpersonal angeboten wird. Sicherlich eine gute Möglichkeit für diejenigen, die sich nicht in den örtlichen Vereinen oder den Sportgruppen wiederfinden. Der Erlass einer Gemeinde-Plakatierungsverordnung mit Inkrafttreten am 1.1.2024 soll wildes Plakatieren und unkontrolliertes Aufstellen von Werbebannern eindämmen. Der Gemeinde ist es aber grundsätzlich möglich, Ausnahmen (z.B. für Kultur-, Traditions- od. Bildungsangebote) zu erteilen. Dem Antrag zur Ausweisung einer verkehrsberuhigten Zone im Bereich „Am Hoffeld“ konnte der Gemeinderat aufgrund der vorliegenden Messreihen zwar nicht zustimmen. Die Stellungnahme und Empfehlung der Polizei, die bereits bestehende verkehrsberuhigte Zone „Am Beerweiher/ Hofbichl“ aufzuheben und gleichzeitig das gesamte Wohngebiet „Am Beerweiher, Hofbichl und Am Hoffeld“ als 30er-Zone zu definieren, griff das Gremium hingegen auf und beschloss die umfängliche 30er-Zone.

Herr Kirchner von der RoVG (Rosenheimer Verkehrsgesellschaft) gab zusammen mit Herrn Stöttner (MdL a.D.) sowie Herrn Bauer (DB) einen Zwischenbericht zum Rufbus-Mobil „ROSI“. Die extrem große Nachfrage dieses Mobilitätsangebotes führt allerdings dazu, dass nicht alle Fahrten bedient werden können. Zudem gibt es noch einige „Kinderkrankheiten“, welche im Rahmen der Sitzung besprochen wurden und behoben werden sollen. Vor allem die Finanzierungsfrage für die nächsten Jahre (beteiligt: Freistaat Bayern, Landkreis Rosenheim, 11 Teilnehmer-Gemeinden) wird uns aber früher oder später noch fordern.

Nicht nur beim ÖPNV treiben uns die Kosten um. Die Schlussrechnung der Infrastruktur-Maßnahme im Ortsteil Bach wurde ebenfalls in der Oktober-Sitzung präsentiert. Mit einer Schlusssumme von rd. 1 Mio. € brutto beträgt die Kostenüberschreitung satte 23 % gegenüber der Kostenberechnung des beauftragten Ingenieurbüros. Unvorhersehbare Felspassagen, zusätzliche Leitungsbau-Maßnahmen, aber vor allem die aufwändige und äußerst bürokratische Sonder-Entsorgung des vorgefundenen alten Straßenbelag-Materials waren die Treiber für die sehr hohen Kosten in diesem beengten und technisch komplexen Bauabschnitt. Mir, dem Gemeinderat und auch der Verwaltung ist freilich bewusst, dass die Straßen in unserer Gemeinde in teils schwierigerem Zustand sind. Vor allem im Hinblick auf mögliche Grabarbeiten für den geplanten Breitbandausbau und ggfs. der erforderlichen Nahwärme-Leitungen in den kommenden Jahren wägen wir sehr genau ab, welche Maßnahmen hier jeweils wirtschaftlich sinnvoll sind.

Abschließend möchte ich Sie herzlich einladen, an den bevorstehenden Gefallenen- u. Totenehrungen in Aschau und Sachrang teilzunehmen.

Ich wünsche Ihnen alles Gute – bleiben Sie gesund!

Herzliche Grüße

Simon Frank

1. Bürgermeister der Gemeinde Aschau



**SEelenbilder**  
Gedanken und Fotos die berühren  
Hannelore Maurer & Herbert Reiter

## Das besondere Geschenk aus der Region:

Buch „**SEelenbilder**“, Gedanken von **Hannelore Maurer** und Fotos von **Herbert Reiter**, die berühren und zur Stille ermutigen.

**Erhältlich:**

- Im Buchhandel
- Buch & Café
- Tankstelle-Boxenstopp
- Bestellung per E-Mail an [chiara-edition@web.de](mailto:chiara-edition@web.de)

**24,90 Euro**  
112 Seiten · 57 Fotos  
ISBN 978-3-9819167-3-7

Bequem regional einkaufen - wir liefern in Ihren Briefkasten · Verlag chiara edition Rosenheim - Rohrdorf

## AUS DEM RATHAUS

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

in Aschau und Sachrang ist es eine jährliche Tradition, der Gefallenen und Vermissten der beiden Weltkriege zu gedenken. Ich lade Sie zu diesen Ehrungen auch im Namen der Krieger- und Soldatenkameradschaften Aschau und Sachrang herzlich ein, mit Ihrer Teilnahme den Opfern und den Angehörigen die Ehre zu erweisen.

**Krieger – und Soldatenkameradschaft Aschau:** 1. November, Allerheiligen: Die Gedenkfeier am Kriegerdenkmal in Hohenaschau findet um 19 Uhr statt. Die Abordnungen treffen sich um 18.45 Uhr beim Gasthof Baumbach. 19. November, Volkstrauertag: Die Abordnungen treffen sich um 9.45 Uhr am Kirchplatz. Um 10 Uhr beginnt der Gedenkgottesdienst in der Pfarrkirche Aschau mit anschließender Ehrung am Kriegerdenkmal 1870/71 und am Denkmal Niederaschau mit der Musikkapelle Aschau und mit Kranzniederlegung. Im Anschluss findet die Jahreshauptversammlung der KSK Aschau im Chalet statt.

**Krieger – und Soldatenkameradschaft Sachrang:** 18. Oktober, Vorabend Volkstrauertag: Um 19 Uhr findet in der Pfarrkirche Sachrang ein Gedenkgottesdienst mit anschließender Totenehrung am Kriegerdenkmal mit Kranzniederlegung statt. Im Anschluss erfolgt die Jahreshauptversammlung des KSK Sachrang. Wir bitten die Ortsvereine um Teilnahme mit der Fahne.

*Simon Frank*

### Kunstaussstellung im Rathaus

Drei Künstlerinnen werden ab November ihre Werke im Rathaus Aschau ausstellen. Dabei handelt es sich um Bilder von Doris Sommer und Eva Rommel, sowie um handbemaltes Porzellan von Brigitte Kalckbrenner. Im Erdgeschoß wird Doris Sommer ausgewählte Werke aus ihrer vielseitigen, kreativen Arbeit ausstellen. Frau Sommer ist sehr naturverbunden, was sie vor allem in ihren Naturcollagen und Photographien zum Ausdruck bringt. Eva Rommel stellt ihre Bilder im Obergeschoss aus. Mit ihren Farben, Materialien und Inspirationen zu experimentieren bedeutet für sie, durchatmen zu können und die Seele frei zu bekommen. Brigitte Kalckbrenner wird eine Vitrine mit bemaltem Porzellan in den „Vier Jahreszeiten“ von der kreativen Malgruppe aus Aschau und Sachrang präsentieren. Frau Kalckbrenner ist u.a. bekannt durch ihre Kurse im Aschauer Ferienprogramm oder ihre Angebote wie „Malen für den guten Zweck“. Die Vernissage findet am 16. November, 18 Uhr, im Rathaus statt. Alle Bürgerinnen und Bürger sowie die Gäste sind herzlich eingeladen.

*Michaela Bauer*

**GEHEN SIE AUF NUMMER SICHER !**

**COS**  
Chiemgauer  
Orthopädie  
Schuhtechnik

MAßSCHUHE  
ORTH. SCHUHZURICHTUNG  
EINLAGEN  
SCHUHREPARATUR

Kampenwandstrasse 14  
83229 Aschau  
Telefon 08052 / 90 98 44

## Gretl + Schorsch



### Besetzung Standesamt

Das Standesamt der Gemeinde Aschau ist bis 29.03.2024 jeweils freitags nicht besetzt.

*Stefan Kronier*

**Herbstpalette**

□ --RAL 8001  
□ --RAL 2012  
□ --RAL 1012  
□ --RAL 4005  
□ --RAL 3011  
□ --RAL 6018  
□ --RAL 8023  
□ --RAL 4002

**fischer**  
**Malerbetrieb**

Farbengeschäft KÜNSTLERLADEN

Bahnhofstraße 11 ♦ Aschau i. Ch. ♦ Tel 08052/2422  
www.malerfischeraschau.de

## Sozialpädagogisches Einführungsjahr in der Kindertagesstätte Spatzennest und Bundesfreiwilligendienst in der Preysing Grundschule und im Kinderhort Villa Kunterbunt



v.l.n.r.: Katharina Pertl, Simon Frank, 1. Bgm., Lena Specht

Foto: H. Reiter

Das Sozialpädagogische Einführungsjahr, kurz SEJ, löst die Ausbildung im bisher bekannten Sozialpädagogischen Seminar ab und ist ein einjähriger Vorbildungsweg für Erzieherinnen und Erzieher. Katharina Pertl aus Frasdorf hat sich ganz bewusst für diese Ausbildung entschieden. Schon früh war der 16-Jährigen klar, sich auf den Weg in Richtung Sozialen Beruf zu begeben. Ihr Praktikum in der 9. Jahrgangsstufe in der gemeindlichen Kindertagesstätte Spatzennest blieb ihr wohl besonders gut in Erinnerung. Drei Tage wöchentlich verbringt sie seit September in ihrer praktischen Ausbildung in der Einrichtung, zwei Tage in der Staatlichen Fachakademie für Sozialpädagogik Traunstein. Die 16-jährige Lena Specht aus Aschau hat sich für den einjährigen Bundesfreiwilligendienst entschieden. Sie hat dabei die Preysing Grundschule gewählt, denn hier hat sie während ihrer Schulzeit schon ein Praktikum absolviert und war von der vielfältigen Arbeit begeistert. Sie möchte dieses Jahr bewusst zur Entscheidungsfindung nutzen.

Michaela Bauer

## GARTENGESTALTUNG

schnell - preiswert - fachgerecht

Wir übernehmen alle anfallenden Arbeiten im Außenbereich, wie auch die komplette Planung und Anlage von Gärten und Außenanlagen sowie deren Pflege und Instandhaltung.

-Pflasterbau - Heckenschnitt

-Natursteinmauern - Gartenpflege

Stufenanlagen - Zäune

Gerne stehe ich Ihnen für ein kostenloses Beratungsgespräch zur Verfügung!

Corbinian Bielmeier

0151-18716851 corbis.gaerten@gmx.de

## Aktion Wunschbaum

Auch in diesem Jahr gibt es wieder die Aktion „Aschauer Wunschbaum“. Wie bereits in den letzten Jahren möchten wir Sie einladen, einen Wunsch (bis spätestens 24. November) bei uns zu äußern. Melden dürfen sich Familien, Kinder und Einzelpersonen mit wenig Budget (z.B. geringem Arbeitseinkommen, Grundsicherung, Hartz IV, Wohngeld, kleine Rente etc.) bei: Corina Schaible 08052/95109-11 [schaible@gemeinde-aschau.de](mailto:schaible@gemeinde-aschau.de), Zimmer 2 oder Corinna Krempel 08052/95109-10 [krempel@gemeinde-aschau.de](mailto:krempel@gemeinde-aschau.de), Zimmer 1, Elisabeth Linhuber 08052/95109-34 [linhuber@gemeinde-aschau.de](mailto:linhuber@gemeinde-aschau.de), Zimmer 14. Bitte schenken Sie uns Ihr Vertrauen! Wir versichern Ihnen, dass die Aktion diskret behandelt wird. Wir freuen uns auf Ihre Meldungen!

Das Wunschbaum-Team

## Zurückschneiden von Sträuchern und Hecken

Im Hinblick auf den bevorstehenden Winter bitten wir, die Hecken und Sträucher so zurückzuschneiden, dass diese auch unter Schneelast nicht in die öffentlichen Verkehrsflächen ragen. Ferner bitten wir, Autos im Winter nicht auf der Straße zuparken, da dies für die Schneeräumfahrzeuge immer eine Behinderung und einen Gefahrenpunkt bedeutet. Herzlichen Dank für Ihr Verständnis.

Martin Stuffer

## Rentenberatungen

Für Rentenberatungen können Sie einen Termin bei der Deutschen Rentenversicherung vereinbaren. Die nächste Beratungsstelle befindet sich in Rosenheim: Aventinstr. 2, 83022 Rosenheim. Die Telefonnummer 0800/1000 48015 ist zu folgenden Öffnungszeiten erreichbar: Mo./Di./Mi. 7.30-16 Uhr, Do. 7.30-18 Uhr, Fr. 7.30-12 Uhr. E-Mail: [beratung-rosenheim@drv-bayernsued.de](mailto:beratung-rosenheim@drv-bayernsued.de). Tiere sind in der Beratungsstelle nicht erlaubt. Bitte haben Sie hierfür Verständnis.

Corinna Krempel

## Winteröffnungszeiten Kleiderstüberl

In den Monaten **November - März** hat das Kleiderstüberl am Montag und Mittwoch von 15–18 Uhr für alle Second Hand Liebhaber geöffnet, sowie jeden 1. Samstag im Monat von 10- 2 Uhr. Wir freuen uns auf Euch.

Corina Schaible



 **Malteser**  
...weil Nähe zählt.

Wir suchen Sie (m/w/d)  
für unser Team  
**im Fahrdienst**

(eine ideale Tätigkeit als  
Zusatzverdienst, z.B. zur Rente)

Malteser Hilfsdienst gGmbH, Rathausstraße 25  
83022 Rosenheim [malteser-rosenheim.de](http://malteser-rosenheim.de)

Rufen Sie uns an:  
**08031 80957-119**  
(Katharina Kallrath)  
oder bewerben Sie  
sich direkt online...



[jobs.malteser.de](http://jobs.malteser.de)

## Julia Oberhuber neue Fachbereichsleiterin Finanzverwaltung



Nachdem der Leiter der Kämmerei, Christoph Kraus, zum Bürgermeister der Gemeinde Eggstätt gewählt wurde, gibt es in der örtlichen Gemeindeverwaltung personelle Veränderungen. Die gemeindlichen Mitarbeiter freuen sich, die Position der Leitung der Finanzverwaltung in die Hände einer vertrauten Kollegin geben zu können. Julia Oberhuber, die bereits seit 2019 vor allem in den Bereichen Steuerverwaltung und Kasse der Gemeinde Aschau tätig ist, übernimmt ab sofort die Fachbereichsleitung der Finanzverwaltung. Sie ist gerne unter der bekannten Telefonnummer +49 (0)8052 95109-12 und der E-Mail Adresse [kaemmerei@gemeinde-aschau.de](mailto:kaemmerei@gemeinde-aschau.de) als Ansprechpartnerin für Sie da. Bürgermeister Simon Frank gratulierte mit einem Blumenstrauß zum Amtsantritt.

Michaela Bauer

## Landtags- und Bezirkswahl 2023

Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen Wahlhelferinnen und Wahlhelfern, die für die Landtags- und Bezirkswahl in den Wahllokalen und Briefwahllokalen im Einsatz waren. Ohne Ihr Engagement wäre die Durchführung der Wahl nicht möglich gewesen. Zum reibungslosen Wahlablauf und zur Ergebnisermittlung am Wahlsonntag haben Sie zu einem großen Teil beigetragen. Insgesamt waren in unserer Gemeinde 80 Wahlhelferinnen und Wahlhelfer in 5 Wahllokalen und 5 Briefwahllokalen im Einsatz. An dieser Stelle möchte die Gemeinde Aschau auch den Angehörigen der Wahlhelferinnen und Wahlhelfer, die auf ihre Familienmitglieder an diesem Tag verzichten mussten, recht herzlich Danke sagen. Wir sind immer auf der Suche nach freiwilligen Wahlhelferinnen und Wahlhelfern und würden uns freuen, wenn Sie sich erneut bereiterklären würden, uns zu unterstützen. Auch wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie evtl. Freunde und Bekannte zur Mithilfe ermuntern könnten. Bei Interesse dürfen Sie sich gerne an uns wenden. Bereits am 9. Juni 2024 werden wieder alle verfügbaren helfenden Hände zum Auszählen der Wahl benötigt. An diesem Tag findet die Europawahl 2024 statt.

Stefan Kronier und Josef Schrank

## ACHTUNG: WICHTIGER HINWEIS!

Bitte denken Sie an den vorgezogenen  
Redaktionsschluss-Termin für die  
Dezemberausgabe, Freitag, 10. November 2023.

## Priorität-Wärme – Aufbau einer zentralen Nahwärmeversorgung

Die Gemeinde Aschau prüft zusammen mit dem Projektpartner Stadtwerke Rosenheim aktuell die Möglichkeiten zum Aufbau einer zentralen Nahwärmeversorgung für die Kernbereiche Aschau und Sachrang. Die Klärung der offenen Themen, wie auszugswise Standort-Optionen für eine Energiezentrale, Energieträger, stufenweise Ausbaustrategie, Finanzierungskonzept, Fördermittel-Bedingungen, Wirtschaftlichkeits-Analyse, Ökobilanz und letztlich der Wärmepreis für die interessierten Anschlussnehmer. Letzteres – die Anschluss- u. Wärmekosten – werden sicherlich ausschlaggebend für die Projekt-Realisierung sein, da ein Wärmenetz wirtschaftlich nur betrieben werden kann, wenn es genügend Anschlussnehmer gibt. Voraussichtlich im 1.Quartal 2024 werden wir hier die erforderlichen Zahlen vorliegen haben und in die Vorakquise mit entsprechenden Vertragsabschlüssen in den ersten Planungsgebieten gehen. Bislang befinden wir uns noch in der Phase des Zusammentragens der Rahmenbedingungen. Letztlich entscheidet der Gemeinderat zu gegebener Zeit über die Umsetzung des Vorhabens, sobald alle offenen Punkte geklärt sind. Bitte haben Sie also noch etwas Geduld. Wir arbeiten unter Hochdruck am Zukunftsprojekt „Priorität-Wärme“!

1.Bgm Simon FRANK

An advertisement for recruitment at Raiffeisenbank Aschau-Samerberg eG. The background shows a modern office interior with a person sitting at a desk, overlaid with a large orange silhouette of a person with a question mark. Text elements include: "stark, heimisch, unabhängig." in blue and orange; "rb-as.de" and "08052/9038-0" in blue; "Werden Sie Teil unserer starken Mannschaft" in white on a blue banner; "Servicemitarbeiter (m/w/d) gesucht!" in white on a blue banner; "Quereinstieg möglich!" in white on an orange speech bubble; "Das zeichnet Sie aus: Freundlichkeit, Zuverlässigkeit, Spaß am Umgang mit Kunden, Teamplayer"; "Bankausbildung wäre von Vorteil, ist aber kein „Muss“"; "Sie möchten sich beruflich verändern und sind bereit, etwas neues zu erlernen? Dann freuen wir uns über Ihre Bewerbung!"; "Unsere detaillierte Stellenbeschreibung finden Sie auf: [rb-as.de/karriere](http://rb-as.de/karriere)"; a QR code; and the Raiffeisenbank Aschau-Samerberg eG logo at the bottom right.

stark, heimisch, unabhängig.

rb-as.de  
08052/9038-0

Werden Sie Teil  
unserer starken  
Mannschaft

Servicemitarbeiter (m/w/d) gesucht!

Quereinstieg  
möglich!

Das zeichnet Sie aus:  
Freundlichkeit, Zuverlässigkeit, Spaß am Umgang mit  
Kunden, Teamplayer

Bankausbildung wäre von Vorteil, ist aber kein „Muss“

Sie möchten sich beruflich verändern und sind bereit,  
etwas neues zu erlernen? Dann freuen wir uns über  
Ihre Bewerbung!

Unsere detaillierte Stellenbeschreibung finden Sie auf:  
[rb-as.de/karriere](http://rb-as.de/karriere)

Raiffeisenbank  
Aschau-Samerberg eG

## Führerscheintausch

Wer noch einen alten rosa oder grauen Papierführerschein hat und zwischen 1953 und 1970 geboren wurde, sollte bis spätestens 19.01.2024 seinen Führerschein umtauschen. Wir weisen darauf hin, dass der Führerschein nach dem Ablauf der jeweiligen Frist seine Gültigkeit verliert. Ab November 2023 ist nun der Umtausch des Führerscheins **nur nach vorheriger Terminvereinbarung** auch bei uns im Rathaus möglich. **Hierfür gibt es folgende Termine: Mi. 8. Nov. 8-12 Uhr, Mi. 29. Nov. 8-12 Uhr, Mi. 13. Dez. 8-12 Uhr, Do. 4. Jan. 24, 8-12 Uhr und 14-18 Uhr** unter 08052/95109-11. Weiterhin können Sie auch in der Fahrerlaubnisbehörde Rosenheim Termine vereinbaren unter: <https://terminreservierung.lra-rosenheim.de>, 08031/392-5355, [fahrerlaubnis@lra-rosenheim.de](mailto:fahrerlaubnis@lra-rosenheim.de)

Corina Schaible



**KORNELIA WINKLER**  
- ÄSTHETIK LOUNGE -  
Spezialistin für Anti-Aging Behandlungen

Bahnhofstraße 17a  
83229 Aschau im Chiemgau **0171 5335192**

## Senioren Ausflug der Gemeinde



Bei herrlichem Wetter nahmen ca. 60 Seniorinnen und Senioren am gemeindlichen Seniorenausflug teil, zu dem Bürgermeister Simon Frank eingeladen hat. Mit zwei Bussen fuhren wir nach Ruhpolding, um dort bei einer Führung im Holzknechtmuseum mehr über die Arbeitsweise und das Leben der Holzknechte, die bereits im 16. Jahrhundert erwähnt wurden, zu erfahren. Danach ging es weiter zur Windbeutelgräfin, ein historisches Kaffeehaus im Mühlbauernhof, auf deren schönen Terrasse wir gemütlich beisammensaßen und uns die berühmten Windbeutel schmecken ließen. Wir bedanken uns bei Ihnen allen, dass Sie die Einladung des Bürgermeisters so zahlreich angenommen und mit uns Ihre Zeit verbracht haben. Ein großes Dankeschön geht auch an das Busunternehmen Schaitl-Reisen, die uns kostenlos gefahren haben!

Birgit Reim

## Bürger Info 60 +

An unserem Seniorenausflug im Oktober ins Holzfällermuseum Ruhpolding nahmen über 60 Aschauer/innen teil. Hier gilt es, der Gemeinde Danke zu sagen. Sie hat die gesamten Eintrittskosten und die Organisation übernommen. Unser RepairCafe ist wieder am Sa., 4. Nov., im Foyer der Preysing Schule geöffnet. Für die Seniorenfahrten (E-Auto und S-Bus) melden Sie sich bitte wieder spätestens 2 Tage vorher unter Telefon 9700 bei Frau Edeltraud Jung an.

Philipp Ramming



**Vor-Adventsmarkt**  
Eventstadl Seiseralm in Bernau

Seiseralm  
Chiemsee

**Samstag 25.11.2023** (14-19 Uhr)  
**Sonntag 26.11.2023** (14-19 Uhr)

Vorweihnachtliche Stimmung in urig gemütlicher Atmosphäre mit der beeindruckenden Aussicht ins Tal.  
Viele regionale Anbieter im Innen- und Außenbereich, deftige und süße Genüsse. Eintritt frei!

Eventstadl Seiseralm - Reit 4 - D-83233 Bernau am Chiemsee



**Garten Werk**

Garten- und Landschaftsbau

Michael Herold

Pflasterbau | Mauern | Garten- und Baumpflege  
Gartengestaltung | Hausmeisterservice | Winterdienst  
M 0172 34 09 97 1 | T 08052 95 70 55 1  
[info@gartenwerk-herold.de](mailto:info@gartenwerk-herold.de) | 83229 Aschau

## Arbeitskreis Bergsteigerdorf Sachrang

Am ersten Oktoberwochenende fand in Villgraten das Jahrestreffen der Bergsteigerdörfer mit rund 130 Teilnehmern statt. Von den Sachrangern fuhren Clemens Hoffmann und Andreas Gruhle sowie als Vertreter der Gemeinde Herbert Reiter (Leiter der Tourist-Information) sowie 2. Bgm Michael Andrelang in das wunderschöne Tal in Osttirol. Die Sachranger Teilnehmer berichteten von einem inspirierenden und informativen Austausch und einem abwechslungsreichen Programm. Seitens der Delegation von Luče, dem slowenischen Bergsteigerdorf, das im Sommer von einer Überschwemmungskatastrophe heimgesucht wurde, gab es ein sehr herzliches Dankeschön für die initiierte Spendenaktion (sie läuft weiterhin, siehe [www.bergsteigerdoerfer.org/3755-0-Bergsteigerdorf-Luce.html](http://www.bergsteigerdoerfer.org/3755-0-Bergsteigerdorf-Luce.html)). Am 12./13. Oktober begleiteten Mitglieder des Arbeitskreises sowie David Wachinger eine Gruppe von 15 bayrischen Geographielehrern von Sachrang über den Geigelstein nach Schleching. Die Lehrer erwägen ab 2024 regelmäßige Exkursionen mit Schulklassen durchzuführen, um sich vor Ort mit Themen wie Naturschutz, nachhaltigem Tourismus, Dorfentwicklung etc. auseinander zu setzen. Darüber hinaus bereitet der Arbeitskreis einen gemeinsamen Aufruf mit den anderen Bergsteigerdörfern zum Verzicht auf Böller an Silvester sowie die Durchführung einer Vortragsreihe mit alpinistischen und Naturthemen vor. Die nächsten Treffen finden am 7. Nov. sowie 13. Dez., jeweils um 19 Uhr, in der Alten Schule in Sachrang statt. Interessierte sind herzlich willkommen. Weitere Information gibt es hier: [www.gemeinde-aschau.de/buergerservice-politik/buergerbeteiligung](http://www.gemeinde-aschau.de/buergerservice-politik/buergerbeteiligung). Kontakt: [arbeitskreis@bergsteigerdorf-sachrang.de](mailto:arbeitskreis@bergsteigerdorf-sachrang.de)

Till Gottbrath



**YACHTHOTEL**  
CHIEMSEE

Aus Liebe zum SEE.

### DAY SPA

- Wellness für einen Tag -

Aus Liebe zum ICH – nutzen Sie die Energie des Sees und der Berge für einen Tag!

Mit Blick auf den kraftvollen Chiemsee, tauchen Sie in ein Wellness-Erlebnis ein, das sich individuell nach Ihnen richtet und keine Wünsche offen lässt.

Abstand vom Alltag nehmen, Körper und Geist in Einklang bringen.

Unser Spa steht Ihnen auch als Tagesgast offen. Verwöhnen Sie sich mit unseren zahlreich neuen Wellness-Paketen!

Unsere DAY SPA Angebote

Yachthotel Chiemsee GmbH  
Harrasser Str. 49 83209 Prien a. Chiemsee  
Tel: 08051/696-0 Mail: [info@yachthotel.de](mailto:info@yachthotel.de)

ab 49€  
pro Person

## Gemeinde Aschau i. Chiemgau



*Sachrang*  
**Aschau**  
*in Chiemgau*

Die in herrlicher Natur- und Berglandschaft gelegene Tourismusgemeinde **Aschau i. Chiemgau** sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter (m/w/d) in den Bereichen

- **Personalsachbearbeitung vorzugsweise in Vollzeit**
- **Sachbearbeitung für den Bereich Standesamt und Friedhofsverwaltung in Vollzeit**
- **Sachbearbeitung für den Bereich Steuern und Abgaben in Vollzeit**
- **Hausmeister in Vollzeit**

zur Verstärkung seines jungen, motivierten Teams.

Weitere Informationen und ausführliche Personalanzeigen erhalten Sie unter:

**Gemeinde Aschau i. Chiemgau**  
**Kampenwandstr. 36, 83229 Aschau i. Chiemgau**  
T +49 (0)8052 95109-0  
[www.gemeinde-aschau.de](http://www.gemeinde-aschau.de)  
[gemeinde@gemeinde-aschau.de](mailto:gemeinde@gemeinde-aschau.de)



### Zamhocka

**ZAMHOCKA**  
10 Jahre Bankerdorf® Aschau i.Ch. 2023



Theodor Hupfauer, Lehrer der Schule Stein. Über den ersten Lehrer Max Hickl, der an der Schule Stein die Kinder 19 Jahre unterrichtete, ist schon so viel geschrieben worden, sodass es an der Zeit ist, sich einmal dem zweiten Lehrer von Stein zu widmen, denn auch ihm haben wir einiges zu verdanken. Theodor Hupfauer, geboren 1898, war ein Lehrerssohn aus Rosenheim. Nach seinem Studium wurde er als Aushilfslehrer an Schulen in Prien, Kiefersfelden,

Schlossberg und Rosenheim verpflichtet. 1922 überwies ihn die Regierung von Oberbayern an den oberfränkischen Lehrverband und dort er erhielt in Neufang, Bezirksamt Kronach, seine erste feste Anstellung. Auch wenn er sich im Frankenland gut eingewöhnt hatte, so war er doch glücklich, als er zum 01.12.1927 als Hauptlehrer nach Stein in seine engere Heimat berufen wurde. Es war zwar eine große Herausforderung, sieben Klassen gleichzeitig unterrichten zu müssen, aber das bereitete ihm keine großen Mühen. Ab 1930 begann Theodor Hupfauer mit seinen heimat- und schulgeschichtlichen Aufzeichnungen, zusammen mit dem Sachranger Lehrer Hans Heininger. So beschrieb er unter vielen anderen Begebenheiten die Haus- und Hofgeschichten des Sachranger Tales mit Hausnamen und Hausnummern der einzelnen Häuser und seinen Bewohnern. Auch die neue Straßenführung an der Schule vorbei (1955 – 1961) mitsamt den Einschränkungen für den Schulbetrieb beschrieb er ausführlich und versah sie mit Fotos. Lehrer Hupfauer war nebenbei auch leidenschaftlicher Musiker, verfasste eigene Kompositionen und war oft als Aushilfs-Organist in der Pfarrkirche Aschau anzutreffen. In den Jahren 1934/35 wurde unter seiner Anleitung die Sachran-

ger Musikkapelle wieder aktiv. Während seiner Einberufung 1939 zum Wehrdienst bis zur Entlassung aus französischer Gefangenschaft 1946 unterrichteten an der Schule einige Aushilfskräfte, u.a. auch Lehrer Josef Haas, der spätere Schulleiter der Aschauer Schule. Zum 25jährigen Schuljubiläum 1952 ernannte ihn die Gemeinde Sachrang zum Ehrenbürger und von 1956 – 1960 gehörte er dem dortigen Gemeinderat an. Im Herbst 1963 trat er in den Ruhestand und zog in seine Geburtsstadt Rosenheim zurück, wo er im Jahr 1977 starb und dort auch beerdigt wurde.

*Ilse Goßner*

### Aschauer Hocker Wettbewerb – der Countdown läuft!



Mit über 60 Hockern hat die Zahl der Einreichungen alle Erwartungen übertroffen. Die Initiatoren sind überwältigt von dieser Resonanz! Leider mussten die Hocker wegen Umbaus aus dem Schaufenster des ehemaligen Geschäfts

Pfingstl ausziehen. Ursprünglich war geplant, die Hocker während der Abstimmungszeit im Rathaus auszustellen, aber aufgrund der enormen Beteiligung (über 60 Hocker wurden eingereicht), reicht der Platz im Rathaus nicht aus. Zu Redaktionsschluss stand leider noch nicht fest, wann und wo alle Hocker nochmals „live“ zu sehen sein werden. Dazu soll in der Tagespresse informiert werden. Zumindest eine „virtuelle Ausstellung“ ist gesichert: alle Hocker sind auf der Website: [www.aschau.de/hockerwettbewerb](http://www.aschau.de/hockerwettbewerb) in der Übersicht (und in dieser durch Anklicken auch einzeln) sowie auf der Facebook-Seite „Aschauer Hocker Wettbewerb“ zu sehen. Stimmzettel gibt es in der Tourist Info, online und in einigen Aschauer Geschäften. Sie können entweder in der Touristinfo abgegeben werden oder per E-Mail geschickt werden an [info@aschau.de](mailto:info@aschau.de). Die Abstimmung endet am 30. November um Mitternacht! Bitte nicht vergessen, dass mit der Abstimmung auch gleich ein Kaufangebot für einen oder mehrere der zum Verkauf stehenden Hocker gemacht werden kann. Das höchste Gebot bekommt den Zuschlag!

*Andrea Kohl*

**Buch & Café**

Lesen und Genießen

#### Nach einem langen, heißen Sommer...

freuen wir uns jetzt so richtig auf den Herbst! Denn sind wir doch mal ehrlich: Welche Jahreszeit ist besser geeignet, um sich ganz ins Lesen zu vertiefen, in schöne, anregende und oft lehrreiche Bücher. Wenn es draußen neblig-kalt ist, legen wir Ihnen charmante Romane, spannende Krimis und Sachbücher ans Herz, mit denen man bei Schmuddelwetter und grauem Himmel so richtig abtauchen kann. Eine heiße Tasse Tee oder Kaffee und eine köstliche Tafel Schokolade von Fair-Trade dazu, schon haben Sie alle nötigen (Heil-)Mittel gegen den November-Blues. Bei uns natürlich rezeptfrei! Getragen durch Worte und Geschichten vergessen wir die Welt um uns herum.

Wir wünschen Ihnen allen, schöne und gemütliche Herbstlese-Tage und freuen uns auf Ihren Besuch!

Ihr Team von Buch & Café

Inhaberin Heide Taube, Bahnhofstraße 11, 83229 Aschau  
Tel. 08052-954348 o. 0162-9342519, E-Mail: [buch-und-cafe@t-online.de](mailto:buch-und-cafe@t-online.de)  
Mo, Di, Do und Fr 9.00 - 18.00 Uhr · Mi und Sa 9.00 - 13.00 Uhr  
Und 24 Stunden im Internet: [www.buchundcafeaschau.de](http://www.buchundcafeaschau.de)



**SEEHOLZ**

Plan + Werk

Küchen • Bäder • Möbel • Böden

Schreinerei Stefan Barhainski  
83112 Frasdorf • Daxa 15  
[info@seeholz.de](mailto:info@seeholz.de)

T 08032 - 98 99 870 • M 0173 - 57 30 43 3

## InKAS-Wandkalender



Der Aschauer Wandkalender für 2024 mit den wichtigsten Veranstaltungsterminen ist da! In der Tourist-Info und in einigen Aschauer Geschäften kann dieser kostenfrei bezogen werden. Er wurde von der InKAS-Tourismus-Gruppe erstellt.

Corinna Sperger

## AUS DEM SENIORENHEIM

Unser Hüttenausflug mit Übernachtung auf der Priener Hütte fand Ende September statt. Voller Vorfreude machten wir uns bei strahlendem Sonnenschein auf den Weg. Bis zum Sonnenuntergang genossen wir die Aussicht von der Terrasse auf das Kaisergebirge. Zwei Wanderer und eine unserer Mitarbeiterinnen spielten mit der „Ziach“ und Gitarre auf, und wir sangen voller Begeisterung die Volkslieder mit. Wahre kaiserliche Stimmung machte sich breit, als wir von den Hüttenwirten mit köstlichem Kaiserschmarrn verwöhnt wurden. Nach dem Abendessen wurde viel „geratscht“ und anschließend bei Gesellschaftsspielen gewetteifert. Müde, aber sichtlich zufrieden, fielen wir in die Betten und konnten am nächsten Morgen nach einem ausgiebigen Frühstück die Sonne und das imposante Bergpanorama genießen. Es fiel uns schwer, bei so schönem Wetter und der hervorragenden Bewirtung den Rückweg anzutreten. Am Ende unseres Ausfluges waren sich alle einig: „Es war wunderschön!“

Das Team des Seniorenheim Priental

**BETTINA KRÄMER**  
IMMOBILIEN



Lernen Sie mich sehr persönlich in meinem  
**Portraitfilm**  
unter [www.bettina-kraemer-immobilien.de](http://www.bettina-kraemer-immobilien.de) kennen  
Dort sehen Sie auch, dass mich 100% meiner Kunden weiterempfehlen  
Seit über 10 Jahren berät Sie gerne Ihre Bettina Krämer

Mitglied im 

Fasanenweg 9, 83229 Aschau im Chiemgau,  
Telefon 08052-9577923, [kraemer-immobilien@gmx.de](mailto:kraemer-immobilien@gmx.de)

## AUS DEN KINDERTAGESSTÄTTEN

### Kinderhort Villa Kunterbunt

Fast ein halbes Jahr haben sich die Kinder mit Themen rund um das „Weltall“ beschäftigt. In dieser Zeit sind viele Bilder entstanden. Die Werke der Kinder sind nun nach der „Vernissage“, die am 13. Oktober in den Räumen der Körpermanufaktur Hoffmann & Hoffmann stattfand, bis Mitte Dezember 2023 in den Praxisräumen ausgestellt. Ein herzliches Dankeschön geht an Philip Hoffmann, der den Kindern mit seinem Angebot die Möglichkeit gibt, ihre Bilder präsentieren zu können.

Team Kinderhort

### computer + handy + hilfe + schulung

Unterstützung und Schulung rund um PC und Internet für Apple, Windows, Smartphones, Tablets - auch vor Ort  
Website Erstellung und Änderungen

tel. 08052 - 178 60 88  
info@die-computerfrau.de

[www.die-computerfrau.de](http://www.die-computerfrau.de) - **karin martin / aschau**



Lust auf Fisch und Me(e)hr? Dann sind Sie bei uns richtig!

### Die Meeresfrüchtesaison beginnt...

**Ab 18.11.23 frische Austern, Muscheln, Hummer, Krebse und vieles Me(e)hr.**

#### Weihnachtsfeier im Fischer am See

Sagen Sie Ihren Mitarbeitern auf eine ganz besondere Weise „Danke“.

Unser Team bereitet Ihnen und Ihren Kollegen unvergessliche und gemütliche Stunden.

Fragen Sie nach unseren Angeboten.  
Gerne erfüllen wir auch Extrawünsche.

**Fischer am See - Ihr Catering/Partyservice am Chiemsee**  
- kontaktieren Sie uns und lassen sich von uns beraten -

**Wir haben keinen Ruhetag  
und sind 7 Tage die Woche für Sie da.**

Inh. Familie Leyk | Harrasser Str. 145 | 83209 Prien | Tel.: 08051 90 76-0  
Email: [info@fischeramsee.de](mailto:info@fischeramsee.de) | Internet: [www.FischeramSee.de](http://www.FischeramSee.de)

### ACHTUNG: WICHTIGER HINWEIS!

Bitte denken Sie an den vorgezogenen  
Redaktionsschluss-Termin für die  
Dezemberausgabe, Freitag, 10. November 2023.

## Kindertagesstätte Spatzennest

Traditionell vor St. Martin beschäftigen wir uns mit dem Thema „Hilfsbereitschaft“. Die St. Martinslegende mit Liedern, religiösen Einheiten vom Helfen und Teilen, gehört natürlich genauso dazu. Die Kinder freuen sich auch schon auf das Backen der Martinsgänse, die dann zu Hause mit der Familie geteilt werden. Inspiriert durch die gebackenen Gänse werden unsere bunten Laternen mit ausgeprägten Gänsen gestaltet. Wir freuen uns schon, wenn die Laternen beim Umzug hell durch die Nacht leuchten. Das Martinsfest findet heuer am Freitag, 10. November, statt. Beide Kindergärten wandern vom Treffpunkt Festhalle bei geeignetem Wetter um 17 Uhr los. Ziel ist der Kurpark. Bei Regenwetter entfällt der Martinszug.

*Das Team vom Spatzennest*

Bis hierher verantwortlich: 1. Bürgermeister, Simon Frank, Gemeinde Aschau

## Kindergarten St. Marien

Einen herzlichen Dank an Fa. Thaurer, dass wir den Brauch des Kirtahutschn's bei Euch feiern dürfen. Unsere Vorbereitungen auf das St. Martinsfest, heuer am Freitag, den 10. Nov. laufen auf Hochtouren. Die Projektkinder freuen sich schon besonders auf das Martinsgänsebacken bei H. Bachhuber. Schön, dass wir kommen dürfen. Unsere Laternen zaubern einen Lichterschein in das Gesicht der Kinder, der Kranken und der Einsamen. So wie St. Martin seine Fürsorge und Liebe geteilt hat, so wollen auch wir im Kindergarten achtsam sein, sehen was andere brauchen und teilen bzw. helfen üben. Be-



Tradition.  
Herz.  
Erfahrung.

### Ihr Bestatter

Unser Familienbetrieb wurde 1939 gegründet und wird nun bereits in dritter Generation geführt. Thomas, Michael und Georg Hartl führen aktuell diese Tradition mit einem tollen Team weiter.

08051 - 90 68 0  
Beilhackstraße 9 | 83209 Prien  
www.hartl-bestattungen.de

Prien | Rosenheim | Bad Aibling  
Raubling | Grassau | Bad Endorf

**GEORG  
HARTL**  
BESTATTUNGEN GMBH

...gemeinsam mit Tradition, Herz und Erfahrung!

danken möchten wir uns auch wieder bei den neu gewählten Elternbeiräten Petra Berghammer, Magdalena Pfaffinger, Vroni Krägeloh, Franziska Guggenberger, Kathrin Pertl und Michaela Rottmüller für ihre Bereitschaft, uns zu unterstützen. Wir freuen uns über eine gute Zusammenarbeit.

*Silke Schäffer für das Kindergartenteam*

## Kindergarten St. Michael, Sachrang

Das wunderschöne Herbstwetter kam uns sehr entgegen, denn es konnte viel Zeit im Garten verbracht werden. Das Fest „Erntedank“ wurde gut vorbereitet und fand seinen Höhepunkt am Erntedankaltar in der Kirche, von dem die Kinder Obst, Gemüse, Blumen und Brot mit in den Kindergarten nehmen durften. An unserem 1. Elternabend wird ein neuer Elternbeirat gewählt. An dieser Stelle ein großes „Dankeschön“ an den bisherigen Beirat, der uns immer helfend und unterstützend zur Seite stand! Wir wollen gerne in so einem wertschätzenden Miteinander weitermachen. Anfang November können wir einige neue Gesichter im Kindergarten begrüßen: die Fachkraft Elisabeth Schober im Erzieherinnen-Team und Pauline und Lukas bei den Kindern. Wir freuen uns, dass Ihr da seid! Ein herzliches „Vergelt's Gott“ an alle Eltern für das Verständnis im Fachkräftemangel und bei der Gemeinde Aschau für das „Ausleihen“ von Erzieher Niklas Karner.

*Für den Elternbeirat: Stangl*

## PREYSING-GRUNDSCHULE

Das wunderschöne Herbstwetter ermöglichte uns, das Klassenzimmer im Wald für zahlreiche Unterrichtsstunden zu nutzen. Alle Kinder und Lehrer sind sich einig: Das Lernen im Wald macht noch viel mehr Spaß, und man kann sich noch besser konzentrieren! Beim ersten gemeinsamen Wandertag spazierten wir mit unseren Patenklassen entlang des Bankerlwegs. Wir hatten viel Zeit zum Spielen und Bewegen an der frischen Luft. Die Ökomodellregion konnte Julia Kink als Referentin gewinnen, um den Kindern noch etwas über gesunde Ernährung im Leistungssport zu erzählen.

*Astrid Sauer und Sabrina Huber*

**GRABMALE  
BILDHAUERARBEITEN  
REINIGUNGEN  
RESTAURIERUNGEN**

**SÖLLNER  
STEINMETZ**

Weiher 1, 83229 Aschau,  
Tel. 08052-909330 & Tel. 0176-705 977 79  
Email: info@soellner-steinmetz.de



## AUS DER PFARRGEMEINDE

### Kath. Pfarrgemeinde Aschau

**Bürozeiten: Mo, Di, Mi, Fr von 8-10 Uhr, Do von 15-17 Uhr**  
**in den Allerheiligenferien: Mo + Fr. von 8-10 Uhr**  
Tel. 08052 4428

Ab November Vorabendgottesdienst Samstag um 17.00 Uhr

- Mi., 1.11. 10 Uhr: **Fest-GD zu Allerheiligen**  
14 Uhr: Friedhof: **Ökum. Wort-GD mit Gräbersegnung**  
19 Uhr: Hohenaschau, **Gedenken am Kriegerdenkmal**
- Fr., 3.11. 17 Uhr: **Requiem für alle Verstorbenen der Pfarrei**
- So., 19.11. 10 Uhr: **Hl. Messe zum Volkstrauertag**  
So., 26.11. 16 Uhr: „Der Totentanz“

### Kath. Pfarrgemeinde Sachrang

**Bürozeiten:** Tel. 08057/909838 oder im Pfarrbüro Aschau zu den angegebenen Öffnungszeiten

- Mi., 1.11. 8.30 Uhr: **Fest-GD zu Allerheiligen**  
13.00 Uhr: Friedhof: **Andacht und Gräbersegnung**
- So., 5.11. 8.30 Uhr: **Hl. Messe mit Gedenken aller Verstorbenen der Pfarrei**
- Sa., 18.11. 19.00 Uhr: **Hl. Messe zum Volkstrauertag**

Weitere Gottesdienste und kurzfristige Änderungen entnehmen Sie bitte der Tagespresse, dem Aushang im Kirchen-Schaukasten bzw. unserer Homepage: [www.pv-oberes-oriental.de](http://www.pv-oberes-oriental.de)

M. Perfl

## Ev. Kirchengemeinde

**Gottesdienst am Sonntag 5., 12., 26.11.**  
09.00 Uhr in der Heilandskirche Bernau  
10.30 Uhr in der Friedenskirche Aschau

**Volkstrauertag, 19. 11., 10 Uhr**  
Ökum. Gottesdienst, kath. Kirche, Bernau  
**Buß- und Bettag, 22. 11., 19 Uhr,**  
Gottesdienst in der Friedenskirche Aschau

**Feine Musik und bedenkliche Worte**  
**Fr, 24.11., 19 Uhr,** Heilandskirche Bernau

Telefon Pfarramt: 08051 962 789  
Di/Do 10–12 Uhr, Mi 14–16 Uhr  
Pfarrerin Betina Heckner 08052 2424  
Pfarrerin Julia Offermann 08053-2070 809

Betina Heckner



STARKE ANGEBOTE. PERFEKTER SERVICE.

**UNTERBERGER**  
Faszination Auto

**Autohaus Unterberger**  
Am Reitbach 2,  
83209 Prien am Chiemsee,  
Tel. 08051 9876-0  
[www.unterberger.cc](http://www.unterberger.cc)

## ACHTUNG: WICHTIGER HINWEIS!

Bitte denken Sie an den vorgezogenen Redaktionsschluss-Termin für die Dezemberausgabe  
Freitag, 10. November 2023.

## Elke Hotz, Roland Herzog

Ihre Trauerberater für Aschau und Umgebung

Mit unserer 75-jährigen Erfahrung erledigen wir für Sie alle Formalitäten einer Bestattung und stehen Ihnen im Trauerfall rund um die Uhr zur Verfügung.



**SCHMID** BESTATTUNGEN

Prien am Chiemsee . Schulstraße 11 . 08051 309070

## MITTEILUNGEN DER VEREINE

### Trachtenverein D'Griabinga Hohenaschau

Wir laden alle Vereinsmitglieder recht herzlich ein zum dies-jährigen Adventshoagascht mit Ehrungen am Samstag, 2. Dezember, um 19:30 Uhr, im Vereinslokal Gasthof Brucker.

Katharina Hendlmeier

TELEFON  
INTERNET  
TV / SAT  
VERKAUF  
BERATUNG  
REPARATUR  
INSTALLATION  
WARTUNG



Radio Bayern Heimat  
Digital bei uns in Aschau

# Franz Scheck

Kampenwandstr. 71 · 83229 Aschau i. Ch.

**Telefon (08052) 92 00**

## Heimat- und Geschichtsverein

Am Freitag, 10. November, holen wir die „Soafablosn“ nach Aschau: ein Kabarett vom Feinsten, präsentiert von den drei Kircheninsidern Werner Hofmann, Richard Stefke und Markus Lentner, die seit 20 Jahren als Hofnarren der Kirche unterwegs sind. Mitten auf der Bühne präsentieren sie ihr neues Programm „Alles was ihr wollt“, live, und das Publikum entscheidet mit. Die Drei bringen viele Themen mit, so wird sich auch jeder wiederfinden, vom Bischof bis zum Pfarrgemeinderat, von der Lehrerin bis zum Bahnbeamten. Der synodale Weg ohne langes Überlegen, einfach umgesetzt. Freitag, 10. November, im Chalet in Aschau, Beginn 20 Uhr, Einlass ab 18:30 Uhr. Karten zu 15,- Euro p.P. (ermäßigt 10,- Euro) sind direkt an der Abendkasse im Chalet erhältlich. Vor der Veranstaltung gibt es auch eine kleine Speisekarte. Wir freuen uns auf einen unterhaltsamen Abend mit Euch.

Natascha Mehler und Thomas Bauer

## Musikkapelle Aschau

Endlich ist es wieder soweit: Die Probenarbeit für das Jahreskonzert der Musikkapelle Aschau hat begonnen! Am 5. Januar 2024 spielen wir um 19:30 Uhr in der Festhalle für Euch auf. Im Gepäck haben wir neben Marsch, Polka, Walzer und Filmmusik natürlich auch unsere Jugendkapelle. Aus organisatorischen Gründen wird heuer erstmals ein Kartenvorverkauf stattfinden, dessen Termin und Ablauf frühzeitig bekanntgegeben wird. Wir freuen uns auf zahlreichen Besuch.

Marie-Luise Peschek

Messer Werk  
Damaszenerschmiede



**Schärfservice**

Messer · Brotmesser  
Scheren · Äxte

Distler & Pichler GbR - Am Hofbichl 9 - 83229 Aschau  
Telefon: 0 80 52-95 71 234 - [www.messer-werk.de](http://www.messer-werk.de)

## KACHELOFENBAU

### KLAMPFLEITNER

Hafner von Haindorf

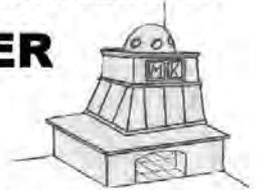
Seit 1477

E-Mail: [Hafner-von-Haindorf@gmx.de](mailto:Hafner-von-Haindorf@gmx.de)

Web: [www.kachelofenchiemgau.de](http://www.kachelofenchiemgau.de)

Bernauer Str. 23 – 83229 Aschau/Chiemgau

Tel./Fax: 08052/2393



Andreas Pfingstl



[energiarbeit.bayern](http://energiarbeit.bayern)

**energiarbeit.bayern** vereint Erkenntnisse aus Wissenschaft und Spiritualität, um dir ganzheitlich in deinen Anliegen zu helfen.

Unsere Heilarbeit umfasst:

- die Hilfe bei seelischen und körperlichen Beschwerden,
- die Bearbeitung von Gefühlen und Traumata
- sowie die Unterstützung in persönlichen, beruflichen und schulischen Krisen.

Wir bieten dazu Coachings, Heilsitzungen, Seminare und Ausbildungen an.

Informiere Dich gerne mit Hilfe unserer Webseite [energiarbeit.bayern](http://energiarbeit.bayern)

oder nimm direkt Kontakt auf:

**Mail:** [info@energiarbeit.bayern](mailto:info@energiarbeit.bayern)

**Tel./WhatsApp:** 08052 1789055

„Meine Berufung ist es, dich auf dem Weg zu Gesundheit, Zufriedenheit und Wohlbefinden zu unterstützen.“

Andreas Pfingstl

## Förderverein der Aschauer Kinder

Am Montag, 27. Nov., um 20 Uhr, findet im katholischen Pfarrheim in Aschau unsere diesjährige Jahreshauptversammlung statt. Alle interessierten Aschauer und Sachranger Bürgerinnen und Bürger laden wir dazu herzlich ein. Tagesordnung: 1: Begrüßung, 2: Jahresbericht des Vorstands, 3: Kassenbericht, 4: Bericht des Kassenprüfers und Entlastung des Vorstands, 5: Neuwahlen des Vorstands und des Schriftführers, 6: Aktuelle Informationen aus den Einrichtungen, 7: Wünsche, Anregungen und Diskussion. Wir freuen uns über alle Mitglieder, Nicht-Mitglieder und Interessierte, die an diesem Abend dabei sind!

Monika Arnold

## Förderverein Prientaler Bergbauernladen

Schon wieder wird es Zeit, den Advent zu planen und sich erste Gedanken über Präsente zu machen. Unser Team stellt nach individuellen Kundenwünschen Geschenkkisten zusammen, auch eine breite Auswahl an schönen Handarbeiten, handwerklichen Produkten, sowie an Eine-Welt-Produkten aus fairem Handel gibt es bei uns zu kaufen. Wer sich nicht entscheiden kann, der verschenkt einfach einen Genuss-Gutschein. Im November geht es los mit dem adventlichen Naschvergnügen: Bäuerin Barbara backt wieder mit viel Liebe zum Detail ihre heiß begehrten Platzerl-Kreationen und die Produktion von Stollen und Apfelbrot startet. Aufgrund der großen Kundenresonanz veranstalten unsere Bauersfrauen freitägliche Live-Aktionen mit allerlei Leckereien. Infos dazu und zu unseren Produkten & Angeboten sind auf Instagram, Facebook und auf [www.prientaler-bergbauernladen.de](http://www.prientaler-bergbauernladen.de) zu finden.

Sabine Ostenried

## THOMAS SCHUMANN RECHTSANWALT

### Ihr Recht in guten Händen

Kompetenz, Erfahrung und ständige Fortbildung sind die Basis erfolgreicher Anwaltstätigkeit

### Schwerpunkte im:

Miet- und Wohnungseigentumsrecht  
Zivil- und Wirtschaftsrecht, einschließlich  
Vertragsgestaltungen  
Straßenverkehrs- und Unfallrecht

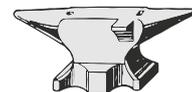


Mitglied im Anwaltsverein  
Rosenheim  
Mitglied der Rechtsanwalts-  
kammer München



Kampenwandstrasse 16  
83229 Aschau im Chiemgau  
Tel.: 08052-2031 · Mobil: 0172-8067188  
Fax: 08052-2011 · ra-ts@ra-schumann-aschau.de

## METALLBAU & SCHMIEDE STEPHAN BERGER



- ANFERTIGUNG VON TREPPEN- UND BALKONGELÄNDERN IN EISEN ODER EDELSTAHL
- AUSFÜHRUNG SÄMTLICHER KUNSTSCHMIEDE- UND METALLBAUARBEITEN IM WOHN- UND GARTENBEREICH

Wolferkam 2a · 83083 Riedering  
Tel. 08036 3611 · Fax 08036 9080077 · [schmiede\\_stephanberger@yahoo.de](mailto:schmiede_stephanberger@yahoo.de)



## Für ein perfektes Küchendesign

Vollintegrierte Geschirrspüler von Miele.

Die gesamte Gerätefront wird mit dem individuellen Frontendekor Ihrer Küche oder mit der Miele Edelstahl CleanSteel Front verkleidet. Dadurch lässt sich das Gerät perfekt in das Design Ihrer Küche integrieren. Für mehr Komfort im Alltag sorgen unter anderem AutoDos und eine flexible Korbgestaltung.

**Miele. Immer Besser.**

Mehr Informationen bei uns: \_\_\_\_\_

## Hobelsberger Elektro- und Kälteanlagen

Josef Hobelsberger  
Bahnhofstraße 18  
83229 Aschau im Chiemgau

Telefon:  
08052 / 4518

**Miele** Exklusiv-Partner / Elektro-Fachhandel / Kundendienst

www.hobelsberger-aschau.de

## Faschingsgilde

Die Vorbereitungen für die Jubiläumssaison laufen bereits auf Hochtouren und deshalb fangen wir bereits am 11.11. mit einem Jubiläumsball in der Festhalle an. Vorstellung von Prinzenpaar und Gardemädels 2024 sowie Rückblick auf 50 Jahre Faschingsgilde stehen auf dem Plan. Einlass und Bewirtung ab 18:30 Uhr, Beginn 20 Uhr. Für die musikalische Unterhaltung sorgen „Alpenbeat“. Kartenvorverkauf (11€) ab Mitte Oktober im Gasthof Kampenwand. Weitere Infos unter [www.fg-aschau.de](http://www.fg-aschau.de) oder auf Instagram sowie Facebook. Wir freuen uns, mit Euch zu feiern.

N. Hirner

## Kulturbühne – Aschau

Leselust mit der Kulturbühne am 15. und 30. November. Lesen mit und für Aschau, egal ob Kinderbuch, Roman, Biographie oder Gedicht. Bei der Veranstaltungsreihe Leselust lesen AschauerInnen füreinander aus ihren Lieblingsbüchern vor. Unsere November-Gäste in der Gemeinde-Bibliothek: Regina und Sepp Schlemmer am 15. und unser November-Spezial im katholischen Pfarrheim: Herbert Reiter und Seelsorgerin Hannelore Maurer am 30. Nov., Einlass jeweils um 19 Uhr, Lesung ab 19.30 Uhr.

Nora Zacher

## Kneipp-Verein Aschau

Die Waldläuferbande für Kinder von 6 – 12 Jahre hat den Herbstblock erfolgreich gestartet. Die Gesundheits- und Fitnesskurse laufen gut: Hatha-Yoga, Pilates, Kinderturnen, Rücken-Fit und ZUMBA. Der neue Kurs YOGA für ALLE hat in der Klinik am Sonnbichl begonnen. Unsere Vortragsreihe zu den fünf Kneipp-Elementen hatten wir im Oktober gestartet. Im November folgt jetzt das Thema „Was ist Glück?“. Glücklich wollen wir alle sein. Aber Glück bedeutet für jeden etwas anderes. Im Grunde hat jeder alle Voraussetzungen in sich, man muss sie aber richtig einsetzen. Mehr dazu erfahren Sie am 23. November um 19 Uhr. Den Ort sowie weitere Details zu allen Programmpunkten finden Sie wie immer auf unserer Homepage [www.kneippverein-aschau.de](http://www.kneippverein-aschau.de). Bereits jetzt wollen wir Sie auf unseren Stand auf dem Aschauer Adventsmarkt hinweisen.

Michaela Hobelsberger

## HAUS & GARTENSERVICE

**Florian Anner**  
**Am Hofbichl 20**  
**83229 Aschau i.Ch.**

**Tel.: 08052 / 95 1898**  
**Fax.: 08052 / 957 0967**  
**Mobil: 01 71 / 725 0279**



## HERZLICHEN DANK!

Liebe Aschauerinnen und Aschauer,

ich möchte mich ganz herzlich für Eure großartige Unterstützung meines Wahlkampfes auf der Bezirkstagsliste bedanken. Obwohl mein Listenplatz 55 weit unten und nicht einfach zu finden war, wurde ich auf Platz 27 vorgewählt. Für das gewünschte Mandat hat es nicht ganz gereicht. Meinem Ziel, den Herausforderungen und Lösungen im Gesundheits-, Pflege- und Sozialwesen Gehör zu verschaffen, aber schon.

Gerade in den letzten Monaten zeigt sich die katastrophale Situation für Kliniken, Pflegeeinrichtungen, Pflegedienste und alle niedergelassenen Leistungserbringer. Gerade für meine Heimatgemeinde Aschau als Gesundheitsstandort ist dies enorm relevant. Fachwissen und konkretes Handeln sind dringend notwendig. Daher kämpfe ich in der Sache und für spätere Mandate weiter und dass Gesundheit & Soziales einen höheren Stellenwert in der Politik erhält.

In diesem Sinne bitte ich Sie auch weiterhin um Ihre Unterstützung!

Ihr Elmar Stegmeier

Vorsitzender Gesundheits- und Pflegepolitischer Arbeitskreis (GPA) Stadt & Landkreis Rosenheim

## CSU OV Aschau/Sachrang

Der CSU-OV besuchte im Rahmen seines September-Stammtisches die Klinik Sonnenbichl. Die Klinik ist eine Mutter-Kind-Einrichtung unter dem Dach des Müttergenesungswerks. Durch das Stärken der körperlichen, geistigen und seelischen Situation der Mütter trägt die Einrichtung maßgeblich zur Familienentlastung und Vorsorge von Krankheiten bei. Aber auch für Aschau bedeutet die Klinik einen hohen Mehrwert: Die Klinikgäste und Wiederbesucher bringen pro Jahr ca. 1 Million Euro Umsatz in die Gemeinde. Wir gratulieren unserem Mitglied Elmar Stegmeier zum guten Wahlergebnis auf der Bezirkstagsliste (von Platz 55 auf Platz 27) herzlich. Dieses Mal reichte es noch nicht ganz zum gewünschten Mandat.

*Ihre CSU-Ortsvorstandschaft*

## Feuerschützengesellschaft Aschau

Folgende Vereinsschießen finden im November statt: Samstag, 11.11. Martinischießen und Samstag, 25.11. Überraschungsschießen. Beginn ist jeweils um 19 Uhr. Informationen zum Jugend- und Schnuppertraining unter [www.fsg-aschau.de](http://www.fsg-aschau.de)

*Janina Frank*

## Krieger- und Soldatenkameradschaft Aschau

Allerheiligen, 1. Nov., 19 Uhr, findet die Gefallenenehrung am Denkmal in Hohenaschau in gewohnter Weise statt. Treffpunkt um 18:45 Uhr am Gasthof Baumbach, Abmarsch der Vereine und Abordnungen 18:55 Uhr. Volkstrauertag, 19. Nov., Gottesdienst um 10 Uhr mit besonderem Gedenken der Gefallenen und Vermissten beider Weltkriege in der Pfarrkirche. Anschließend am Denkmal 1870/71 kurzes Gebet und Kranzniederlegung, dann gemeinsamer Marsch zum Denkmal in Niederaschau. Hier Ansprache durch den Ersten Bür-

germeister Simon Frank mit Kranzniederlegung/Salutschießen. Die Mitgliederversammlung KSK, findet um ca. 11:30 Uhr im Saal des Chalet im Anschluss an die Ehrungen am Denkmal mit der üblichen Tagesordnung statt. Die Gemeinde und die KSK bittet die Bevölkerung um zahlreiche Beteiligung an den Gedenkfeiern in Hohen- und Niederaschau. Hinweis an Allerheiligen: Am Friedhofeingang wird durch KSK Aschau und der GSK Aschau für die Deutsche Kriegsgräberfürsorge gesammelt. Vergelts Gott für Ihre Spenden!

*Martin Berghammer*

## Verein Wir für alle Tiere

Einladung zum ersten Treffen am 11. November, um 18 Uhr, im Gasthof Kampenwand in Aschau. Wir freuen uns auf ein angenehmes Treffen mit Leuten aus der Landwirtschaft, Politik, Jagd, Presse und Interessierte für das Thema ökologische Transformation. Im Vorfeld können Sie uns gerne Ihre Themen per E-Mail: [gemeinsamneuewegeschaffen@freenet.de](mailto:gemeinsamneuewegeschaffen@freenet.de) senden. Wir greifen gerne Ihre Themen auf. Natur- und Tierschutz geht uns alle an, daher freuen wir uns über viele Teilnehmer\*innen. Weitere Veranstaltungen werden stattfinden, um die angesprochenen Themen fortzuführen. Veranstalter: Uwe Siwek, Kontakt über WhatsApp unter 0151 7546 1214. Weitere Infos auf der Homepage: [www.wirfueralletiere.com](http://www.wirfueralletiere.com).

*Uwe Siwek*

## Seniorenkreis

Einladung zum Seniorennachmittag am 15. November, um 14 Uhr, im katholischen Pfarrheim an alle Senioren aus Aschau.

*Chr. Penners*

## VdK-Ortsverband Aschau / Frasdorf / Sachrang

Am Samstag, den 04. November, um 15.00 Uhr Stammtisch im Cafe Pauli in Aschau.

*Bernd Schumacher*

**HABERSTOCK  
REISEN**  
to travel is to live

**Wandern und Wellness - der goldene Herbst in Südtirol**

Am reichhaltigen und regionalen Frühstücksbuffet stärken Sie sich für die bevorstehende Wanderung durch die atemberaubenden Dolomiten.

Zurück im Hotel gibt es erst einmal eine gemütliche Jausn', bevor Körper und Geist im Wellnessbereich entspannt werden.

Das abendliche 4-Gänge Menü bezaubert die Geschmacksknospen.

**Wir kennen viele Hotels aus eigener Erfahrung und beraten Sie, welches zu IHNEN passt.**

[www.haberstockreisen.com](http://www.haberstockreisen.com)  
[info@haberstockreisen.de](mailto:info@haberstockreisen.de)  
+49 151 40094067

EIGENE SCHLACHTUNG



**Gassner**  
Landmetzgerei

KAMPENWANDSTR. 15 • 83229 ASCHAU IM CHIEMGAU  
☎ 0 80 52 - 59 02  
[www.landmetzgerei-gassner.de](http://www.landmetzgerei-gassner.de)

## Freiwillige Feuerwehr Sachrang



„Kuchen für einen guten Zweck“ So lautete das Motto des Ök. Frauenkreises Sachrang, der sich heuer am Handwerkermarkt mit einem Kaffee & Kuchenstand beteiligte. Einen Teil des Erlöses in Höhe von 750 € spendete der Frauenkreis der FFW Sachrang. In kleinem feierlichem Rahmen wurde die Spende nun an den Vorstand und den Kommandanten der Feuerwehr überreicht. Die FFW möchte sich auf diesem Weg herzlich bei den Damen des Frauenkreises für diese großzügige Spende bedanken.

*Christian Singhartinger*

**GOLDENER PFLUG**  
Landgasthof · Umrathshausen · Chiemsee

Auch wir machen Betriebsurlaub vom **30.10. bis einschl. 05.12.2023**  
Ab Mittwoch, 06. Dez. sind wir wieder für Sie da!

Dann mit weihnachtlichen Gerichten und Köstlichkeiten - und natürlich unserem beliebten Genießer-Frühstück!

**Besser gleich jetzt reservieren - solange noch Termine frei sind!**

Apropos: Denken Sie jetzt an Ihre Weihnachtsfeiern...

Humprechtstraße 1 • 83112 Frasdorf • Tel. 08052 95 79 52 - 0  
info@goldener-pflug-chiemsee.de • www.goldener-pflug-chiemsee.de

## Ökumenischer Frauenkreis Sachrang

Unseren Programmpunkt „Bienenwachstücher“ am 7. Nov. müssen wir krankheitsbedingt leider absagen. Trotzdem möchten wir eine kurzfristige Möglichkeit schaffen, um sich „einfach mal wieder zu treffen“, und laden recht herzlich ein zu einem Frauenfrühstück am Dienstag, 14. Nov., um 9 Uhr im Erkersaal der Alten Schule. Wenn möglich, bitten wir um eine kurze Anmeldung bei Monika Kleber (08057-9049930), damit wir ein bisschen planen können.

*I. Stangl*

**FEUCHTE WÄNDE IM KELLER ODER WOHNBEREICH?**  
**SCHIMMEL ODER AUSBLÜHUNGEN?**  
**SANIEREN MIT 25 JAHREN BKM.MANNESMANN GARANTIE**

*Nasse Wände?*

**25 JAHRE GARANTIERTE WIRKUNG**  
BY 10 QUALITÄT - MADE IN GERMANY

JETZT KOSTENLOSE SCHADENSANALYSE ANFORDERN!

DIREKT ANRUFEN! **0 80 52 / 95 77 55 1**

**BKM.MANNESMANN**  
ABDICHTUNGSSYSTEME

...garantiert trockene Wände

[www.bkm-chiemgau.de](http://www.bkm-chiemgau.de)  
[info@bkm-chiemgau.de](mailto:info@bkm-chiemgau.de)

Lückemeier Bauabdichtungs GmbH  
Regionalbüro Chiemgau  
Zellerhornstr. 66 • 83229 Aschau i. Chiemgau

**NOICHL**  
BAUMPFLERGE & BAUMFÄLLUNG

WEIHER 3  
83229 ASCHAU IM CHIEMGAU  
TELEFON 08052 | 5552  
[WWW.LORENZ-NOICHL.DE](http://WWW.LORENZ-NOICHL.DE)

## Schützengesellschaft Sachrang

Die Sommerpause neigt sich dem Ende zu. Wir freuen uns, dass wir Euch zur neuen Schießsaison 2023/2024 einladen dürfen. Das Anfangsschießen findet am Freitag, den 24. Nov., statt. Beginn ist wie gewohnt um 18.30 Uhr, letzter Schuss um 21.30 Uhr. Allen einen guten Start in die neue Saison.

Ludwig Dirlir

## Freundeskreis Müllner Peter von Sachrang

Die 50. Bayerisch-Tirolische Wallfahrt zur Ölbergkapelle wurde von Weihbischof em. Dr. Bernhard Haßlberger mit unseren Ortspfarrern Paul Janßen und Hermann Overmeyer bei schönstem Wetter und wunderbaren äußeren Bedingungen unter der Schirmherrschaft von Landrat Otto Lederer zelebriert. Die musikalische Leitung von Hans Berger bereicherte mit Müllner-Peter-Chor und – Orchester sowie den Aschauer Alphornbläsern den Festgottesdienst. Die umfassende Unterstützung durch den Ersten Bürgermeister Simon Frank mit den Kräften der Gemeinde, insbesondere dem Bauhof, Leiter Rudi Angermeier und

seinen Mitarbeitern Thomas Parigger mit Kollegen, ermöglichte überhaupt erst das würdige Umfeld rund um die Ölbergkapelle für die Wallfahrt. Die Königlich-Bayerischen Gebirgsschützen Aschau i.Ch. unter dem Kommando von Hubert Stein erinnerten mit ihren perfekten Salven an ihr Einstehen für Freiheit und Frieden in Tradition. Besondere Leistungen erbrachten die Freiwillige Feuerwehr Sachrang, Kdt. Stefan Singhartinger, sowie die FFW Niederndorferberg, Kdt. Franz Bliem, in Verkehrsführung mit der PI Prien, dazu die Bergwacht Sachrang-Aschau, das Rote Kreuz Aschau, der Pfarrgemeinderat, der Kirchenpfleger Graf Saurma, die Vorstandschaft des Freundeskreis mit der stellvertretenden Vorsitzenden Dr. Brigitte Baretzky. Eine glänzende Leistung erbrachte unser Caterer Manfred Danner sowie unsere „Zeltchefin“ Christine Parigger für Auf- und Abbau des Gastronomie-Zeltes des Freundeskreises einschließlich Serviceorganisation. Für die wundervolle Blumen-Deko an Kapelle und Altar engagierte sich der Florist Alois Pfaffinger-Wörndl. Weitere Helfer waren unsere Mesnerin Elisabeth Hartmann, Resi Kargl, Christa Hertle, Lisa Wachinger, Regina Maurer-Fuchs, Manfred Fuchs, Siegi Wachinger, Florian Wiedmann und Andere. Nur mit der gemeinsamen Anstrengung so vieler einschließlich Verkehrsverein und Tourist-Info konnte diese eindrucksvolle Ölbergwallfahrt geschafft werden.

D. Höpfner



In der Mitte Aschaus, am Kirchberg gelegen, findet der Genuss- und Erholungssuchende die `Residenz Heinz Winkler`. Ein Hotel mit viel Tradition und Geschichte sowie einem Gourmetrestaurant, das weit über die Grenzen hinaus bekannt ist.

Dies zu führen, bedarf vieler motivierter Menschen, die Freude daran haben, anderen Menschen schöne Momente zu schenken.

**Hierfür suchen wir Dich.** Und wir wünschen uns ...

## Menschen von vor Ort

- die unser Team bereichern.

Ob der Ferienjob, als Unterstützung im Service, eine Wochenendaufgabe im Frühstücksdienst oder Raumpflegearbeiten – wir schnüren auch gerne das passende Aufgabenpaket gemeinsam mit Dir zusammen.

Du bist neugierig geworden und möchtest uns kennen lernen?

Rufe uns an (08052-17990) oder schreib uns eine E-Mail ([management@residenz-heinz-winkler.de](mailto:management@residenz-heinz-winkler.de)). Dein Ansprechpartner ist Markus Hagel. (Auch ohne gastronomische Qualifikationen gibt es viele Tätigkeitsbereiche in denen Du uns unterstützen kannst.)

## Musik Forum Sachrang

Das Musik Forum Sachrang lädt ein zum Konzert „Between“ am 11. Nov., 19 Uhr, im Saal im Hotel Post, Sachrang. Es geht um Musik zwischen den Welten mit freien Improvisationen von Peter Michael Hamel, Hansjörg Schellenberger und Freunden. Der Eintritt ist frei, Spenden für die neuen Meisterkurse sind herzlich erbeten. Vorschau: am 10. Dezember, 18 Uhr, präsentiert das Musik Forum wieder das schon traditionelle „Paradebeisspiel“ in der Pfarrkirche St. Michael in Sachrang, Leitung Prof. Margit-Anna Süß- Schellenberger, Peter Weiß und Ensemble. Eintritt frei, wertschätzende Spenden erbeten.

D. Höpfner

## ALLGEMEINES

### Kolpingsfamilie

Am Dienstag, den 5. Dezember, macht sich der Nikolaus wieder auf den Weg zu den Familien in Aschau und Sachrang. Anmeldungen sind ab Mitte November bis Samstag, den 2. Dezember, bei Berghammer, Tel. 2537 möglich.

Hans Berghammer



- Reinigungsdienstleistungen für private und gewerbliche Kunden
- Kleine Gartenarbeiten
- Fensterreinigung
- Grund-, End- und Unterhaltsreinigungen

### PuRe-GbR

Gedererstraße 2b • 83229 Aschau im Chiemgau  
Tel.: 0176/21883130 • 0177/4544518  
www.pure-gbr.de • info.puregbr@gmail.com

## Sachranger Dorfladen

Für den Weiterbestand des Dorfladens wird zum 1.1.2024 noch dringend Personal (Geschäftsführung/Mitarbeiter) - Stille Gesellschafter (Erhöhung Bestandseinlage/Neue Gesellschafter) - Weitere Unterstützer gesucht. Weitere Informationen erhalten Sie auf der Internetseite [www.der-sachranger.de](http://www.der-sachranger.de), Fragen und Bewerbungen bitte an die Emailadresse DL2.0@der-sachranger.de. Der Sachranger Dorfladen ist auch bei der Aktion „Ohne Dich geht nix“ der Gemeinde Aschau beteiligt. Schaut's am 10. November zwischen 8:45 und 9:30 Uhr vorbei und lasst Euch überraschen! Ihr regelmäßiger Einkauf trägt auch zum Erhalt des Dorfladens bei!

Hans Stangl

### „Totentanz“ – Aufführung in der kath. Pfarrkirche

Ob König oder Bettelmann- er geht sie allersamten an .... Der Totentanz Unbestechlich ist er, der Herre Tod. Ohne Rücksicht auf Stand, Vermögen, Rang oder Namen nimmt er die repräsentativen Gestalten der mittelalterlichen Gesellschaft vom Kaiser bis zum Bettelmann mit in den Todesreigen. Die ersten Totentänze entstanden im Mittelalter als Reaktion auf den schwarzen Tod, die Pest, die als Strafe Gottes empfunden wurde. Der Tod wurde als Knochenmann dargestellt, der die Menschen aus dem Leben reißt. Bildliche Darstellungen kennen wir aus der Marienkirche in Lübeck und aus Basel. Das Mysterienspiel „Totentanz“ ist eine neue Schöpfung des Dichters Alois Johann Lippl. Es gibt einen eindrucksvollen Einblick in mittelalterliche Denk- und Empfindungsstrukturen. Doch auch wir modernen Menschen können uns in den Reaktionen der Figuren auf den Tod durchaus wiederfinden. In einer Zeit, wo der Tod immer weiter an den Rand der Gesellschaft gedrängt oder sogar verdrängt wird, vermittelt dieser Totentanz eindringlich und hautnah die Gegenwärtigkeit des Todes. Alles Leben, so könnte die Botschaft des Stückes sein, hat eben erst seinen echten Sinn, wenn auch der Tod mit einbezogen wird, der Tod als Gericht, der Tod als Erlösung, vor allem aber als Pforte zum Leben. Nach einer Idee von Sebastian Weyerer, der sich auch für Musik und Chor verantwortlich zeigt, bringen die Riederinger Spuileit unter der Regie von Agnes Staber den „Totentanz“ zur Aufführung. An der Orgel ist Christine Klinger zu hören. Untermalt wird das Schauspiel durch die Bläsergruppe Aschau unter der Leitung von Franz Vordermayer sowie dem Ludwig-Thoma-Chor aus Prien unter der Leitung von Sebastian Weyerer. Veranstalter ist die Katholisch Pfarrei Darstellung des Herrn Aschau i. Chiemgau. Ein sicher bemerk-

### Sehnsuchtsziel Malediven

Wir waren mit den Marriott Hotels auf verschiedenen Inseln und haben aktuelle Informationen für Sie mitgebracht. Fragen Sie uns, wir beraten Sie gerne!

### REISEBÜRO HÜLLER

Bahnhofstraße 21 · 83229 Aschau im Chiemgau  
Tel 0 80 52 - 20 40 · info@reisebuero-hueller.de  
www.reisebuero-hueller.de

### ANDREA JONEK

Mobiles Friseurhandwerk  
im Chiemgau

NEU !!!

0176-84336423  
www.andreajonek.de



kenswertes Stück, das Johannes Alois Lippl (1903-1957) geschrieben hat. Bis 1935 war er Leiter der Hörspielabteilung des Bayerischen Rundfunks, danach Drehbuchautor, Theater- und Filmregisseur. Von 1948 bis 1953 Intendant des Bayerischen Staatsschauspiels. Der Totentanz wird am Sonntag, 26. November, in der Kath. Pfarrkirche um 16 Uhr aufgeführt. Kartenvorverkauf in der Tourist Info Aschau, Tel. 08052/90490 und der Tourist Info Sachrang, Tel. 08057/909737 sowie an allen bekannten Vorverkaufsstellen von München Ticket. Der Eintritt kostet im Vorverkauf Kat. I 23 €, Kat. II 19 € und an der Abendkasse Kat. I 25 €, Kat. II 22 €.

H. Reiter

## An alle Gartenbesitzer – Hilfe für Igel

Aufgrund einer Anregung aus der Bevölkerung möchten wir die Aschauer Gartenbesitzer dazu aufrufen, an die Igel zu denken und im Herbst in einer ruhigen Gartenecke eine wetterfeste Igelüberwinterungsstätte zu schaffen. Reisighaufen, Laubhaufen, Zwischenräume unter dem Gartenhäuschen sowie Hohlräume unter Holzstapeln oder unter den großen Wurzeln alter Bäume eignen sich hierzu besonders. Allerdings sollten diese Stätten dann auch bis Ende April unberührt stehenbleiben. Auf Laubbläser und Laubsauger sollte möglichst verzichtet werden.

Angelika Hofferer

## Kindertagespflegepersonen gestalten Zukunft Informationsabend Kath. Bildungswerk

Kindertagespflegepersonen müssen dem Bildungsanspruch im frühkindlichen Bereich gerecht werden. Um diesen Anspruch einzulösen, ist eine gezielte Qualifizierung notwendig. Aus diesem Grund bietet das Kreisjugendamt Rosenheim, in Kooperation mit der Stadt Rosenheim und dem katholischen Bildungswerk Rosenheim einmal jährlich einen Qualifizierungskurs für Interessierte ohne einschlägige pädagogische Ausbildung an. Im Rahmen der Eignungsüberprüfung wird sowohl die fachliche als auch die persönliche und räumliche Eignung der angehenden Kindertagespflegeperson geprüft. Bei gegebener Eignung wird eine Pflegeurlaubnis (§43 SGB VIII) für max. fünf Jahre erteilt.

Bei Interesse wenden Sie sich gerne an die pädagogischen Fachberatungen für Kindertagespflege im Kreisjugendamt

Rosenheim oder besuchen Sie unsere Webseite [www.landkreis-rosenheim.de](http://www.landkreis-rosenheim.de). Merken Sie sich schon unseren unverbindlichen Informationsabend vor: am Mittwoch, 22. November, von 18.30 Uhr bis 21 Uhr im Katholischen Bildungswerk in Rosenheim. Oder melden Sie sich gern auch vorher beim Kreisjugendamt im Fachbereich Kindertagesbetreuung – Kindertagespflege unter 08031 392-2301 oder Mail an [kindertagespflege@lra-rosenheim.de](mailto:kindertagespflege@lra-rosenheim.de). Wir beraten Sie zu allen Fragen der Kindertagespflege.

Tanja Pfeffer

## Buchvorstellung: „SEelenbilder - Gedanken und Fotos die berühren“

Die Rosenheimer Seelsorgerin Hannelore Maurer und der passionierte Aschauer Hobbyfotograf und Tourismuschef Herbert Reiter präsentieren ihr neues Buch am Donnerstag, 30. November, um 19 Uhr, im Katholischen Pfarrheim in Aschau. Die SEelenbilder aus der Fotolinse von Herbert Reiter entstanden rund um den Chiemsee und seiner zauberhaften Uferlandschaft und möchten mit den Gedanken der Seelsorgerin Hannelore Maurer Herz und Seele berühren, in die Tiefe gehen und dem Leben neue Nahrung geben. Musikalisch umrahmt wird die Buchvorstellung vom Duo Gabi Reiserer & Hans Wiesholzer. Das Buch kann an dem Abend natürlich auch schon druckfrisch in Euren Händen liegen. Wir freuen uns auf dieses besondere Event mit Euch.

Nora Zacher



diePflegerin

### Ambulante Pflege braucht Vertrauen

Gerne komme ich zu einem kostenlosen Beratungsgespräch zu Ihnen nach Hause.

Dagmar Engl, Tel. 08052-95 767 17

## Wir bedanken uns bei allen Freunden und Gästen für'n Besuch in der Sommersaison 2023!



Tel: 08052 90740

Unsere Öffnungszeiten im Winter:

- Bis 5. November geöffnet  
- Dienstag Ruhetag -
- 5. bis 26. November nur  
Samstag und Sonntag geöffnet
- 25. Dezember bis 7. Januar  
ohne Ruhetag geöffnet

Jetzt schon an nächstes  
Jahr denken:  
Wir suchen für die  
Sommersaison  
ab April 2024  
Mitarbeiter in allen  
Bereichen  
(Voll- / Teilzeit  
& 520 € Basis)

## Steak Abend

Freitag den 17.11.23 ab 18.00 Uhr

US-Beef-Ribeye | Rumpsteak | Argentinisches-Rinderfilet | Hirschfilet u.v.m. vom Lavasteingrill

mit leckeren Beilagen wie  
Baked-Potato | Süßkartoffelpommes  
oder hausgem. Wedges

Reservierung unter  
Tel 08052 90 92 55



Festhalle • Schloßbergalm  
**Hohenaschau**

Wir freuen uns auf Euch.

## VEREINSTERMINE

**Do., 02.11.23, 18.30 Uhr**  
Shuttlebf.LA, Stammt., GH Schießstätte

**Do., 02.11.23, 19.00 Uhr**  
Kampenw.Flieger, Stammt., GH Schießstätte

**Sa., 04.11.23, 15.00 Uhr**  
VdK, Stammt., Cafe Pauli

**Mi., 08.11.23, 18.30 Uhr**  
WachEinlDienst, Stammt., GH Schießstätte

**Fr., 10.11.23, 20.00 Uhr**  
HeimatGeschVerein, „Soafablosn“, Chalet

**Di., 14.11.23, 09.00 Uhr**  
ÖkFrKreis/Sachr, Frauenfrühst., Alte Schule

**Sa., 11.11.23, 18.30 Uhr**  
Faschings Gilde, Jubiläumsball, Festhalle

**Sa., 11.11.23, 19.00 Uhr**  
Musikforum/Sachr., Konzert, Hotel Post/S

**Mi., 15.11.23, 14.00 Uhr**  
SenKreis, SenNachmittag, kath.Pfarrheim

**Mo., 27.11.23, 20.00 Uhr**  
FöVerein Asch.Kinder, JHV, kath.Pfarrheim

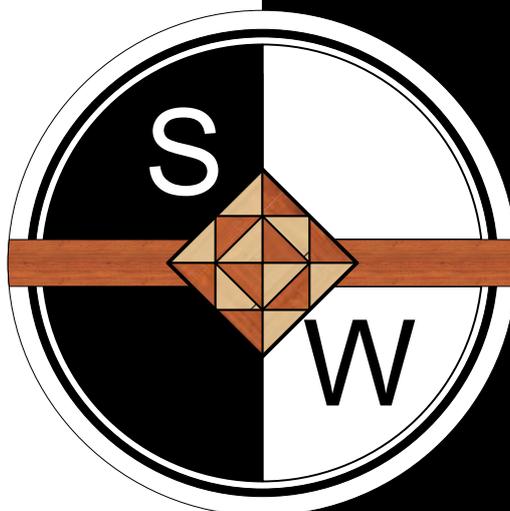
## Schwenden am Geigelstein – Aufruf!

Am 11. November, um 9 Uhr, lädt das Bergsteigerdorf Schleching alle Skitourengeher im Achen- u. Priental zu einer gemeinsamen Schwendaktion an der ehemaligen Skiabfahrt der Wuhrsteinalm am Geigelstein ein. Die Abfahrt soll von

Gestrüpp und Stauden befreit werden, um Skitourengehern wieder eine problemlose sichere Abfahrt zu bieten. Infos und Anmeldung bis 10.11. unter [gemeinde@schleching.de](mailto:gemeinde@schleching.de) oder telefonisch unter 08649/9889-0.

AK Bergsteigerdorf Sachrang

Zimmerei



Schreinerei

# Schleipfner & Wörndl

Am Weiherer Feld 1 83229 Aschau im Chiemgau ☎ 08036-6740564

## KLEINANZEIGEN

### Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen

03944 - 36160, [www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de)  
Wohnmobilcenter Am Wasserturm

**3 Zi-EG-Wohnung oder kl. DHH jetzt oder später langfristig zur Miete gesucht.** Aschauer Rentnerpaar, 68 Jahre alt, Kinder aus dem Haus, möchte weiter in Aschau leben, muss sich wohntechnisch verkleinern (Arbeiten an Haus und Garten werden gern übernommen), 0178/8830190

**Zum KAUF gesucht:** Grundstück mit ca. 300qm für Minihaus oder auch EG-Wohnung mit Gartenanteil. Christine&Lieserl (Hund) Weber, Tel. 0160/4605663., Mail: [chrisana@T-online.de](mailto:chrisana@T-online.de)  
Wir sind dankbar für jegliches Angebot!

**Zugehfrau** von privat in Aschau gesucht, 1x/Wo, 4 Std. Zeit frei wählbar, Tel. 08052 957940

**Wer vermietet in Aschau und Umgebung ganzjährig einen Abstellplatz** für ein dunkles Wohnmobil (Länge 6 m und Höhe 3 m)? 0160/92 78 65 86

**Radl-/Wanderfreund gesucht:**  
Pensionistin, 60+/1,72/78. [Lera81mae@gmail.com](mailto:Lera81mae@gmail.com)

**Alleinstehende Aschauerin sucht dringend!** nach Kündigung wegen Eigenbedarf nach 14 Jahren eine kleine Wohnung, 50qm, bis 700,- Euro. Wenn möglich im Ortskern. 0179 138 3085. Über Resonanz würde ich mich freuen.

**2 Pers.Haushalt/Sachrang** sucht ab Nov. f. ca 7-9 Std / Woche (Entlohnung n.VB) helfende Hände Haushalt/Wäsche. Tel.+49 176 22006356 SMS an +43 676 7222722

**Scheune oder Garage für Holzboot gesucht.** Suche ab sofort eine trockene und abschließbare Stellmöglichkeit (bis vorauss. April 2024) im Chiemgau für einen 15er Jollenkreuzer auf Hänger (L7,0, B2,7, H2,7). 0178-6573102.

**Wir suchen eine/n Fahrer/in für unsere Schulbuslinie** Frasdorf/Wildenwart auf 520,- € Basis - ab sofort. Reisebüro Hüller – Tel: 0179-5177647

**Freundliche Haushaltshilfe gesucht: 2 Tage/Woche.** Putzen, Waschen, Bügeln. Tel. 08052 951678



**FORSTBETRIEBE WÖRNDL BIOMASSE**

**Brennholz aus der Region**  
ökologisch · nachhaltig · regional

verschiedene Sorten und Längen auf Lager  
Trockenkammer getrocknet  
Lieferung möglich

Tel. 08057 / 904680  
[www.forstbetriebe-woerndl.de](http://www.forstbetriebe-woerndl.de)

LEBENSRAUM.	Aufstockung. Dachausbau.	Energet. Sanierung. Innenausbau.
DACH ÜBERM KOPF.		
MEHR WOHNRAUM.		
BAUPLANUNG.	 Atzinger Straße 5 83209 Prien a. Ch. Tel. 08051 – 96 26 480 <a href="http://www.zimmerer-wagner.eu">www.zimmerer-wagner.eu</a>	
WÄRMESCHUTZ.		
SONNENPLÄTZE.		
PARKPLÄTZE.		

### Hinweis in eigener Sache

Redaktions- und Anzeigenschluss für die DEZEMBER - Ausgabe des Gemeindeblattes ist der Freitag, 10. November 2023.  
Texte und Anzeigen können während der allgemeinen Geschäftsstunden im Zimmer 15, 1. Stock, im Rathaus abgegeben werden.  
ANZEIGEN IM ASCHAUER GEMEINDEBLATT SIND IMMER EIN ERFOLG  
Info: Mo. bis Fr. unter Telefon-Nr. (08052) 9248 (AB) - Fax 9249  
eMail: [susanne@woerndl-aschau.de](mailto:susanne@woerndl-aschau.de) · [www.marktplatz-aschau.de](http://www.marktplatz-aschau.de)

### Impressum Aschauer Gemeindeblatt

- Herausgeber Aschauer Gewerbeverein e.V., Postfach 1142, 83225 Aschau im Chiemgau: Rainer Küblbeck (1. Vorstand), Andreas Fischer (2. Vorstand), Marcus Michel (Kassier), Petra Deml (Schriftführerin), Lorenz Eitenhuber, Tanja Hailer, Paul Kink, Barbara Lammers, Mario Mittermaier-Weinhandl, Sonja Peteranderl, Georg Steigenberger jun., Florian Stürmer, Christian Trattner.
- Redaktionell verantw. für den aml. Teil der 1. Bgm. der Gemeinde Aschau i. Ch., Simon Frank
- für den übrigen Inhalt sowie für den Anzeigenteil die Redaktion S. Wörndl und K. Müller
- Satz, Layout und Druck vertreten durch WW Profi Druck Service
- Das Aschauer Gemeindeblatt erscheint mtl. und wird an alle Haushalte kostenlos verteilt. Für Anzeigenveröffentlichungen und Beilagen gilt unsere z. Zt. gültige Anzeigenliste. Gezeichnete Beiträge stimmen nicht immer mit der Meinung der Redaktion überein.
- Für handgeschriebene Manuskripte kann keine Gewähr übernommen werden!

Ausgabe Nr. 468, November 2023

### KONTAKT APOTHEKEN:

Apo Ärztezentrums Bernau, 08051 / 9 620 620  
Marien-Apo, Prien, 08051 / 90 370  
Schloß-Apo, Aschau, 08052 / 316

Sonnen-Apo, Frasdorf, 08052 / 1681  
Spitzweg-Apo, Prien, 08051 / 4581  
Katharinen-Apo, Prien, 08051 / 61 811  
Zellerhorn-Apo, Aschau, 08052 / 2013

### APOTHEKENDIENST NOVEMBER 2023

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag
		1 Schloss	2 Sonnen	3 Spitzweg	4 Katharinen	5 Ärztz. Bernau
6 Marien	7 Schloss	8 Sonnen	9 Spitzweg	10 Zellerhorn	11 Ärztz. Bernau	12 Marien
13 Schloss	14 Sonnen	15 Spitzweg	16 Zellerhorn	17 Katharinen	18 Marien	19 Schloss
20 Sonnen	21 Spitzweg	22 Zellerhorn	23 Katharinen	24 Ärztz. Bernau	25 Schloss	26 Sonnen
27 Spitzweg	28 Zellerhorn	29 Katharinen	30 Ärztz. Bernau			

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**

**Bayern: 116 117**

**Integrierte Leitstelle in Notfällen: 112**

Ihre

# Schloss-Apotheke informiert:



## Biolex nach Hildegard von Bingen

**Biolex** ist unser **Bertram-Wurzelwein**, hergestellt nach dem Rezept der **Hildegard von Bingen**.

**Bertram** ist nach Hildegard von Bingen neben Quendel und Galgant eines der **drei wichtigsten Heilkräuter** und soll in keiner Hausapotheke fehlen. Gerade jetzt, da es feucht und kalt wird, sollte man seine Abwehrkräfte in besonderer Weise stärken. Im überlieferten Originaltext von Hildegard heißt es: „Denn für einen gesunden Menschen ist er gut zu essen, weil er die Fäulnis in ihm mindert und das gute Blut in ihm vermehrt und einen klaren Verstand im Menschen bereitet. Aber auch den Kranken bringt er wieder zu Kräften, und im Menschen schickt er nichts Unverdautes heraus, sondern bereitet ihm eine gute Verdauung.“ (Quelle: Dr. Gottfried Hertzka, Große Hildegard-Apotheke)

In den meisten Kräuterbüchern wird Bertram nicht erwähnt und hätte Hildegard von Bingen nicht seine gute Wirkung erkannt, er wäre bestimmt bis heute in Vergessenheit geraten.

**Ihre Claudia Zangerl und das Team der Schloss-Apotheke.**

**Inh.: C. Zangerl**  
**Bahnhofstr. 5**  
**83229 Aschau**

**Tel. 08052/316**  
**Fax.: 08052/4291**

**Öffnungszeiten:**  
**Mo.-Fr.**  
**08:00 – 12:30 Uhr**  
**14:00 – 18:00 Uhr**  
**Samstag**  
**08:30– 12:30 Uhr**  
j. zweiten Mittwoch  
Nachmittag geschlossen

## Das besondere Geschenk!

Jetzt schon an Weihnachten denken und ein praktisches Schmuckstück für die Küche schenken.



**Einzigartige, exclusive  
Holzschneidebretter**

**Sonderverkauf**

von 2. November bis 10. Dezember

**Angermann**  
EIGENE SCHLACHTUNG  
METZGEREI \* SB-RESTAURANT

Metzgerei Angermann GmbH · Schulstr. 2 · 83229 Aschau i. Chiemgau  
Telefon 08052 2455 · [www.metzgerei-angermann.de](http://www.metzgerei-angermann.de)

**“Ohne Dich geht nix“**

**Am Freitag, 10. November,  
von ca. 11 bis 11.45 Uhr,  
sind Erster Bürgermeister Simon Frank  
und Tourist Info-Chef Herbert Reiter  
bei uns in Aktion!**

**Schauen Sie vorbei!!**

**Verstärkung für unsere Küche gesucht:  
Koch – Köchin – Küchenhilfe**